

# Considerations on the reciprocity and reflexivity in Papiamentu

Marco A. Schaumloeffel, The University of the West Indies, Cave Hill Campus, Barbados

## REFERENCES

- Alan N. Baxter. 2013. Papiá Kristang structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.). Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://apics-online.info/contributions/42>, Accessed on 2016-07-29.)
- Baxter, Alan N., and Patrick de Silva. *A Dictionary of Kristang : (Malacca Creole Portuguese) with an English-Kristang Finderlist / Alan N. Baxter and Patrick de Silva*. Canberra: Pacific Linguistics Research School of Pacific and Asian Studies, 2004. Print. Pacific Linguistics; 564.
- Consul Hulandes Nathalie Olijslager ta kere den globalisacion*. Newspaper Diario, 21 April 2015. Web 23 April 2015.  
<<http://www.diario.aw/2015/04/consul-hulandes-nathalie-olijslager-ta-kere-den-globalisacion/>>
- Doneux, Jean L., and Jean-Louis Rougé. *En apprenant le créole à Bissau ou Ziguinchor*. L'Harmattan, 1988. Print.
- E prome buki di Nefi su reinado i ministerio. Mosia 4.14*. The Book of Mormon in Papiamentu. Web. 23 April 2015. <<http://www.cs.jhu.edu/~jag/mormon/utf8/papiamento.utf8.txt>>.
- Espinosa, Aurelio M. 'Metipsimus in Spanish and French'. *PMLA* 26.2 (1911): 356–378. *JSTOR*. Web.
- Hagemeijer, Tjeker. 2013. Santome structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.) Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://apics-online.info/contributions/35>, Accessed on 2016-07-29.).
- Holm, John. *An Introduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge University Press, 2000. Print.
- Jacobs, Bart. *Origins of a Creole: The History of Papiamentu and Its African Ties*. Berlin: De

- Gruyter, 2012. Print.
- Kramer, Johannes. *Etymologische Studien zum Papiamentu*. Hamburg: Buske, H, 2015. Print.
- . *Kleines etymologisches Wörterbuch Papiamentu-Deutsch Deutsch-Papiamentu*. Buske, 2013. Web. 1 Nov. 2013.
- Lasten, Etleij et al. *Manual Di Gramatica Di Papiamentu - Morfologia*. Aruba: Departamento de Enseñansa, 2010. Print.
- Mansur, Jossy M. *Dictionary, English-Papiamentu, Papiamentu-English = Diccionario, Papiamentu-Ingles, Ingles-Papiamentu*. Oranjestad, Aruba: Edicionnan Clasico Diario, 1991. Print.
- Maurer, Philippe. *Principense (Lung'le): Grammar, Texts, and Vocabulary of the Afro-Portuguese Creole of the Island of Príncipe, Gulf of Guinea*. Battlebridge, 2009. Print.
- Maurer, Philippe. *The Former Portuguese Creole of Batavia and Tugu (Indonesia)*. London: Battlebridge, 2011. Print.
- Muysken, Pieter. 'Reflexes of Ibero-Romance Reflexive Clitic + verb Combinations in Papiamentu'. *Focus and Grammatical Relations in Creole Languages*. Amsterdam: Benjamins, 1993. 285–302. Web. 20 Oct. 2011.
- Sarkissian, Margaret. *D'Albuquerque's Children: Performing Tradition in Malaysia's Portuguese Settlement*. Chicago: University of Chicago Press, 2000. Print.
- Scantamburlo, Luigi. *Dicionário do Guineense: Dicionário guineense-português. Volume II*. Vol. 2. Bijagós: FASPEBI, 2001. Print. 2 vols.
- Swolkien, Dominika. 2013. Cape Verdean Creole of São Vicente structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.). *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://apics-online.info/contributions/32>, Accessed on 2016-07-29.)
- Tomás, Maria Isabel. 'O Kristang de Malaca: processos linguísticos e contextos sociais na obsolescência das línguas'. Universidade Nova de Lisboa, 2004. Print.